

Modified Checklist for Autism in Toddlers, Revised with Follow-Up
(M-CHAT-R/F)TM

النسخة المنقحة من القائمة المعدلة لاستبيان التوحد عند الأطفال و المتابعة التكميلية

Illustrated Omani Version
النسخة العمانية المعززة بالصور

شكر و تقدير لمجموعة " ام تشات " على مجهودهم في اسبانيا لتطوير نموذج قائمة استبيان التوحد عند الأطفال
لمزيد من المعلومات يرجى مراجعة:

www.mchatscreen.com

أو الاتصال بديانا روبينسون على :

DianaLRobinson@gmail.com

هذه النسخة تم تطويرها من قبل :

د. وطفه المعمرى , د. أحمد بابكر إدريس و منى الجابري
عيادة الطب التطوري ، قسم صحة الطفل
مستشفى جامعة السلطان قابوس
مسقط ، سلطنة عمان
2016

التصريح باستخدام قائمة استبيان التوحد عند الأطفال و المتابعة التكميلية

النسخة المنقحة من القائمة المعدلة لاستبيان التوحد عند الأطفال مع المتابعة التكميلية (M-CHAT-R/F; Robins, Fein , & Barton, 2009) هي أداة مسحية تقريرية مكونة من مرحلتين , يجيب عليها الوالدين أو مانحي الرعاية لفحص احتمالات الإصابة بطيف اضطراب التوحد عند الأطفال. أداة M-CHAT-R/F متاحة للتحميل المجاني للأغراض السريرية و البحثية و التعليمية. و قد تم الترخيص لتحميل أداة M-CHAT-R/F و المواد المتعلقة من قبل www.mchatscreen.com . و حقوق التأليف والنشر لأداة M-CHAT-R/F محفوظة، و يجب اتباع التعليمات التالية لاستخدامها:

1. عند إعادة طبع أو نسخ أداة M-CHAT-R يجب أن تشتمل على حقوق التأليف و النشر الموجودة في أسفل الصفحة. (2009 Robins, Fein, & Barton) و ليس مسموحاً بإجراء أية تعديلات على الأسئلة أو التعليمات أو ترتيب الأسئلة دون الحصول على إذن مسبق من المؤلفين.

2. يجب استخدام أداة M-CHAT-R بصورة كاملة. حيث أن الدلائل تشير إلى أن أى استخدام جزء من بنود المجموعة فرعية لا يبين خصائص القياس النفسي (السيكومتري) بشكل كافى.

3. يجب على الراغبون في نسخ أداة M-CHAT-R/F بغرض استخدامها في مطبوعات مثال: فى كتاب أو مقال مطبوع أو اليكتروني) من اجل الاستخدام من قبل اخرين مثال: كجزء من السجلات الطبية الرقمية أو حزمة من برامج لينة أخرى (الاتصال بديانا روبنز) للحصول على إذن منها على .

(DianaLRobins@gmail.com)

4. إذا كنت عضوا من العاملين بالخدمات الطبية وترغب في دمج المرحلة الأولى من أسئلة M-CHAT-R في سجلاتك الطبية الإلكترونية ، فنحن نرحب ولك ذلك. ولكن إذا اردت فى أي وقت نشر صفحتك خارج نطاق ممارستك الطبية ، فيرجى الاتصال ب ديانا روبنز لطلب الاذن

يمكن للمعنيين باستخدام وتطبيق أداة M-CHAT-R فعل ذلك كجزء من الزيارة الخاصة بالعناية بالأطفال الأصحاء كما يمكن أيضا للمتخصصين أو غيرهم من المهنيين استخدامها لتقييم احتمالية الإصابة بطيف اضطراب التوحد (ASD). إن الهدف الرئيس من هذه الاداة M-CHAT-R هو تحقيق أقصى قدر ممكن من الحساسية بالحالة بقصد الكشف عن أكبر عدد ممكن من حالات مجموعة اضطرابات التوحد. و لذلك فإنه من المتوقع حصول معدل عال من الخطأ الايجابي ، مما يعنى أن ليس كل الأطفال الذين يحصلون على درجة تشير إلى احتمال الإصابة سيتم تشخيص حالتهم على أنها بطيف اضطراب التوحد ASD ولمعالجة ذلك، قمنا بوضع أسئلة المتابعة التكميلية M-CHAT-R/F. و يجب على مستخدمى الأداة أن يكونوا على دراية أنه حتى مع اسئلة المتابعة التكميلية فإنه لن يتم تشخيص عددا كبيرا من الأطفال الذين ستظهر نتيجة فحصهم اداة M-CHAT-R ايجابية على انهم مصابين بطيف اضطراب التوحد ؛ غير أن هؤلاء الأطفال يكونون أكثر عرضة لخطر الإصابة باضطرابات متعلقة بالنمو أو تأخر فى النمو، لذا، فإن هناك ما يبرر القيام بتقييم أى طفل تظهر نتيجة فحصه إيجابية. ان احتساب نتيجة أداة M-CHAT-R تستغرق أقل من دقيقتين. و يمكن تحميل طريقة التصحيح من <http://www.mchatscreen.com> كما سيتاح تحميل الوثائق المتعلقة بعملية التصحيح.

طريقة احتساب الدرجات

تشير الاجابة ب "لا " على كل البنود - ماعدا البنود رقم- 2 و 5 و 12 الى احتمال الإصابة بمجموعة اضطرابات التوحد. و تشير الاجابة ب "نعم" فى البنود رقم 2، 5، 12 الى احتمال الإصابة بطيف اضطراب التوحد. يعمل نظام التصحيح التالى على زيادة الخصائص القياسات النفسية (السيكومترية) M-CHAT-R الى أقصى درجة :

الاحتمال البسيط للإصابة : اذا كانت الدرجة الكلية تتراوح من صفر الى اثنين في حال كان الطفل أقل من 24 شهرا، قم باعادة الفحص مرة أخرى في عيد ميلاده الثانى. و لا يتطلب الامر القيام باجراء اخر , إلا في حال اظهرت متابعة حالة الطفل احتمال الإصابة بطيف اضطراب التوحد.

الاحتمال المتوسط للإصابة : اذا كانت الدرجة الكلية من 3 الى 7 قم بتطبيق المتابعة التكميلية , وهى المرحلة الثانية (M-CHAT-R/F) للحصول على معلومات اضافية عن ردود الافعال أو الاجابات التى تنذر بالإصابة. و في حال

استمرار درجة M-CHAT-R/F عند درجة اثنين أو أكثر ، فيعني ذلك أن نتيجة فحص الطفل ايجابية. و يكون الاجراء المطلوب هو تحويل الطفل للتقييم التشخيصي للوقوف على مدى احتياجه للتدخل المبكر. أما في حال كانت درجة المتابعة التكميلية من صفر حتى واحد ، فإن نتيجة فحص الطفل في هذه الحالة تكون سلبية , و لا يتطلب الامر القيام بإجراء اخر الا اذا أظهرت متابعة حالة الطفل احتمال الإصابة بطيف اضطراب التوحد. ويجب القيام بإعادة الفحص في الزيارات الروتينية المستقبلية للطفل السليم.

الاحتمال المرتفع للإصابة : اذا كانت الدرجة الكلية من ثمانية الى عشرين يصبح من المقبول ان يتم تجاوز اجراء المتابعة التكميلية و الاحالة بشكل فوري للتقييم التشخيصي للوقوف على مدى الحاجة للتدخل المبكر.



M-CHAT/R

Illustrated Omani Version

النسخة العمانية المعززة بالصور

(16-30 شهر)

التاريخ :

تاريخ الميلاد :

العمر :

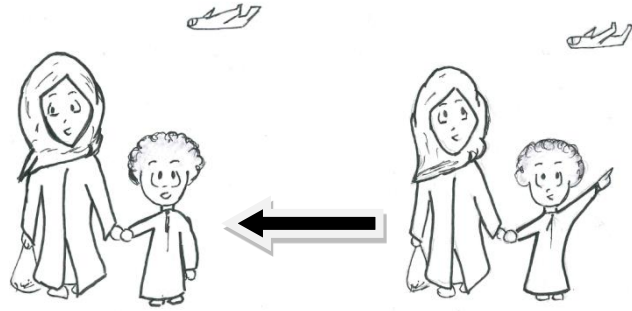
من فضلك أجب عن هذه الأسئلة الخاصة بطفلك .يرجى الوضع في الاعتبار كيف يتصرف طفلك عادة .إذا كان التصرف نادرا ، وليس دائما اجب ب"لا" . من فضلك ضع دائره حول نعم أو لا أمام كل سؤال

الرقم	البند	نعم	لا
1.	لو أشرت على حاجه فى الغرفة ،هل يشوف/ ينظر طفلك عليها؟ (مثلا :إذا أشرت له إلى لعبة أو حيوان ,هل يشوف طفلك على اللعبة أو الحيوان؟)	نعم	لا
2.	هل حسيت/شككت في يوم أن طفلك (ما يسمع) أصم؟	نعم	لا
3.	هل يلعب طفلك لعبا تخيليا ؟ (مثلا، يشرب من كوب فاضي، يتكلم فى التليفون، أويأكل العروسة أو الدمية؟)	نعم	لا
4.	هل يحب طفلك التسلق على الأشياء؟(مثلا ، الأثاث أو السلاالم؟)	نعم	لا
5.	هل يسوي طفلك حركات غريبه بأصابعه قدام عيونه؟(مثلا ، هل يتأمل طفلك أصابعه قرب عيونه؟)	نعم	لا
6.	هل يأشر طفلك بإصبع واحد ليطلب حاجه أو علشان تساعد؟(مثلا ،يأشر لطعام أو للعبة ما يقدر يوصلها ؟)	نعم	لا

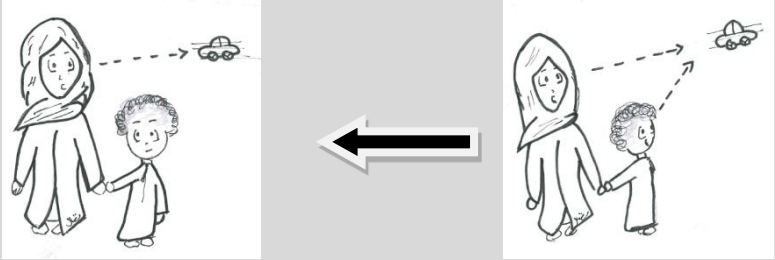
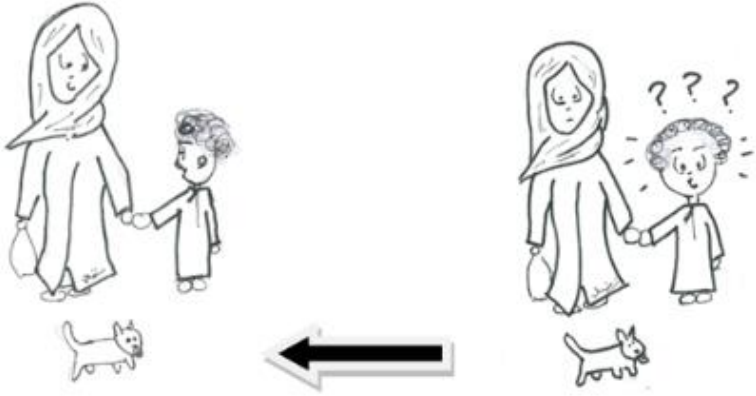
هل يأشرك طفلك بإصبع واحد عشان يراويك حاجه تعجبه ؟ (مثلا ، يأشرك على طائرة في السماء أو شاحنة كبيرة في الشارع؟)

7.

نعم لا



8.	هل يهتم طفلك بالاطفال الآخرين؟ (مثلا ، هل يشوف طفلك على الاطفال الآخرين، بيتسم لهم، أو يروح لهم؟)	نعم لا
9.	هل يراويك طفلك الحاجات اللي يحبها أو يجيبها حالك عشان تشوفها , ما عشان تساعدو ولكن لمجرد المشاركة؟ (مثلا ، يراويك مجله أو دمية، أو شاحنة ؟)	نعم لا
10.	هل يرد طفلك عندما تناديه بإسمه؟ (مثلا ، هل يشوف عليك، هل يتكلم أو يتوقف عن الشي اللي يسويه لما تناديه بإسمه؟)	نعم لا
11.	عندما تبتسم لطفلك، هل يردك الابتسامة ؟	نعم لا
12.	هل ينزعج طفلك من الضوضاء اليومية؟ (مثلا ، هل يصرخ طفلك أو يصيح لوجود ازعاج مثل صوت المكينة أو الخلاط؟)	نعم لا
13.	هل يمشي طفلك؟	نعم لا
14.	هل يشوف / ينظر طفلك عليك يوم تكلمه أو تلعب معه، أو تغيير ملابسه؟	نعم لا
15.	هل يحاول طفلك أن يقلد اللي تسويه؟ (مثلا ، يلوح باي باي أو مع السلامة، يصفق، أو يصلي مثلك؟)	نعم لا

16.	إذا لفيت رأسك علشان تشوف شي، هل يلتفت طفلك عليه ،ويشوف الشي اللي شفته انت ؟	نعم	لا
			
17.	هل يحاول طفلك أن يلتفت انتباهك؟ (مثلا ، هل يشوف عليك لتمدحه ، أو يقول "شوف أو" شوفني"؟)	نعم	لا
18.	هل يفهم طفلك عليك يوم تقول له يسوي شئ؟ (بدون ما تأشر مثلا, هل يقدر طفلك أن يفهم" حط الكتاب على الكرسي "أو" جيب لي شرشف/ بطانية"؟)	نعم	لا
19.	إذا صار شئ جديد، هل يشوف طفلك عليك علشان يشوف ردّة فعلك ؟ (مثلا ، إذا سمع صوت غريب أو مضحك، أو شاف لعبة جديدة ,هل يشوف عليك ؟	نعم	لا
			
20.	هل يحب طفلك الأنشطة الحركية؟ (مثلا ، أن تأرجحه أو الهز على ركبتيك؟)	نعم	لا

الدرجة الكلية:

المتابعة التكميلية للنسخة المنقحة من القائمة المعدلة لاستبيان التوحد عند الأطفال

M-CHAT-R Follow-Up (M-CHAT-R/F)™

تصاريح الاستخدام:

المتابعة التكميلية للنسخة المنقحة من القائمة المعدلة لاستبيان التوحد عند

الأطفال (مصممة M-CHAT R/F; Robin, Fein and Barton 2009)

لتصاحب M-CHAT-R. يمكن تحميل M-CHAT-R/F من www.mchatscreen.com

إن أداة M-CHAT-R/F محفوظة بحقوق الطبع و النشر، و استخدامها مقيد بحقوق المؤلفين و أصحاب حقوق الطبع و النشر. يمكن استخدام أداة M-CHAT-R و M-CHAT-R/F فى الأغراض السريرية و البحثية و التعليمية. فعلى الرغم من اتاحتنا لاستخدام هذه الاداة مجاناً لهذه الأغراض، إلا إنها محفوظة بحقوق الطبع و النشر و ليست مصدراً مفتوحاً. فعلى أى شخص مهتم باستخدام M-CHAT-R/F لأى أغراض تجارية أو إلكترونية الاتصال بديانا روبنز للحصول على إذن منها على DianaLRobins@gmail.com

تعليمات الإستخدام

إن أداة M-CHAT-R/F مصممة لتستخدم مع M-CHAT-R؛ حيث أن أداة M-CHAT-R تصلح لفحص الأطفال الصغار الذين تتراوح اعمارهم ما بين 16 - 30 شهرا ، لتقييم احتمالات الإصابة بطيف اضطراب التوحد عند الأطفال. ويجب أن يعلم المستخدمون بأنه حتى مع المتابعة التكميلية فإن عددا كبيرا من الأطفال الذين ستظهر M-CHAT-R نتائجهم إيجابية لن يتم تشخيصهم بأنهم مصابين بطيف اضطراب التوحد و مع ذلك، فإن هؤلاء الأطفال معرضين لخطر الإصابة بتأخر أو اضطرابات أخرى في التطور ، و لذلك فهناك ما يبرر القيام بالمتابعة لكل طفل ظهرت نتيجة فحصه إيجابية.

و بمجرد انتهاء الوالدين من الاجابة على اداة M-CHAT-R، قم بالرصد طبقا للتعليمات. إذا ظهرت نتيجة فحص الطفل ايجابية , قم باختيار بنود المتابعة التكميلية المعتمدة على بنود M-CHAT-R؛ التى أخفق فيها الطفل فقط . فالبنود التى أخفق فيها الطفل فى البداية تحتاج إلى تطبيق فى مقابلة كاملة .

تشتمل كل صفحة من صفحات المتابعة التكميلية على بند واحد من بنود M-CHAT-R. اتبع شكل الرسم البيانى، و وجه الاسئلة حتى تصل إلى نجاح أو أخفاق. يُرجى ملاحظة أن الوالدين قد يجابوا بـ "ممكن" رداً على الاسئلة أثناء

المتابعة التكميلية . عندما يجيب الوالدان بـ "ممكن" اسأل إذا ما كانت الاجابة فى معظم الاحيان هي "نعم" أو "لا" و أكمل المتابعة التكميلية حسب الاجابة فى الاماكن التى يوجد بها فراغ بإجابات "أخرى"، و على المُقيم أن يستخدم حكمه فى تحديد إذا ما كانت هذه الاجابة "ناجح" أم "لا".

قم بتسجيل إجابات كل بند على صفحة التسجيل الخاصة بـ M-CHAT-R/F التى تحتوى على كل أسئلة M-CHAT-R مع العلم أن (نعم/ لا) تم استبدالها بـ نجاح/ اخفاق. و يعتبر أن نتيجة المتابعة قد أظهرت فحصا إيجابيا إذا أخفق الطفل فى أى سؤالين من أسئلة المتابعة التكميلية. و إذا ظهرت نتيجة فحص الطفل أيجابية على M-CHAT-R/F، فإنه ينصح بشدة بتحويل الطفل للقيام بتدخل مبكر واختبارات تشخيصية فى أسرع وقت ممكن. يرجى ملاحظة أنه فى حالة شعور مقدم الرعاية الصحية أو أحد الوالدين قلقا تجاه بطيف اضطراب التوحد ، فإنه يجب إحالة الأطفال للتقييم بغض النظر عن درجة M-CHAT-R أو M-CHAT-R/F.

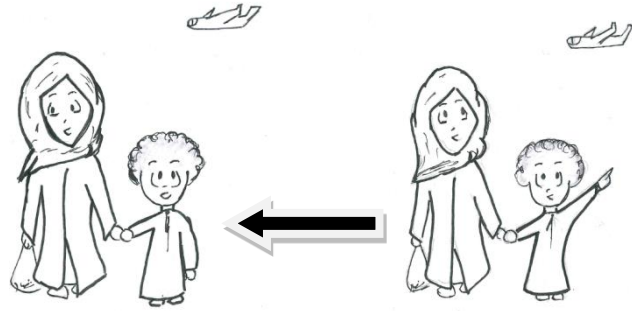
المتابعة التكميلية (صفحة تسجيل النقاط)
M-CHAT-R Follow-Up (M-CHAT-R/F)™

يرجى ملاحظة أن نعم/لا تم إستبدالها ب نجاح/خفاق

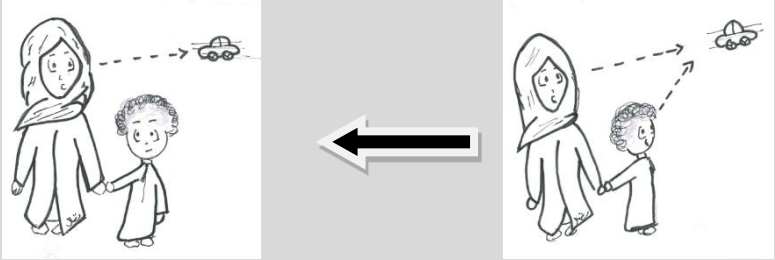
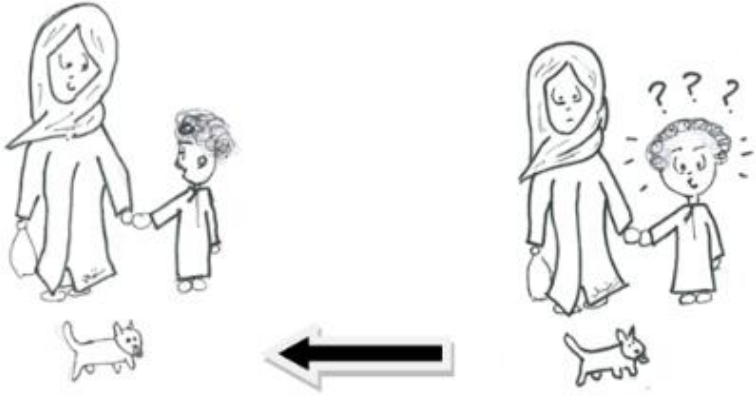
الرقم	البند	نجاح	خفاق
1.	لو أشرت على حاجه فى الغرفة ،هل يشوف/ ينظر طفلك عليها؟ (مثلا: اذا أشرت له إلى لعبة أو حيوان ,هل يشوف طفلك على اللعبة أو الحيوان؟)	نجاح	خفاق
2.	هل حسيت/شككت في يوم أن طفلك (ما يسمع) أصم؟	نجاح	خفاق
3.	هل يلعب طفلك لعبا تخيليا ؟ (مثلا، يشرب من كوب فاضي، يتكلم فى التليفون، أويأكل العروسة أو الدمية؟)	نجاح	خفاق
4.	هل يحب طفلك التسلق على الأشياء؟(مثلا ، الأثاث أو السلالم؟)	نجاح	خفاق
5.	هل يسوي طفلك حركات غريبه بأصابعه قدام عيونه؟(مثلا ، هل يتأمل طفلك أصابعه قرب عيونه؟)	نجاح	خفاق
6.	هل يأشر طفلك بإصبع واحد ليطلب حاجه أو علشان تساعد ؟(مثلا ،يأشر لطعام أو للعبة ما يقدر يوصلها ؟)	نجاح	خفاق

7. هل يأشرك طفلك بإصبع واحد عشان يراويك حاجه تعجبه ؟ (مثلا ، يأشرك على طائرة في السماء أو شاحنة كبيرة في الشارع؟)

نجاح اخفاق

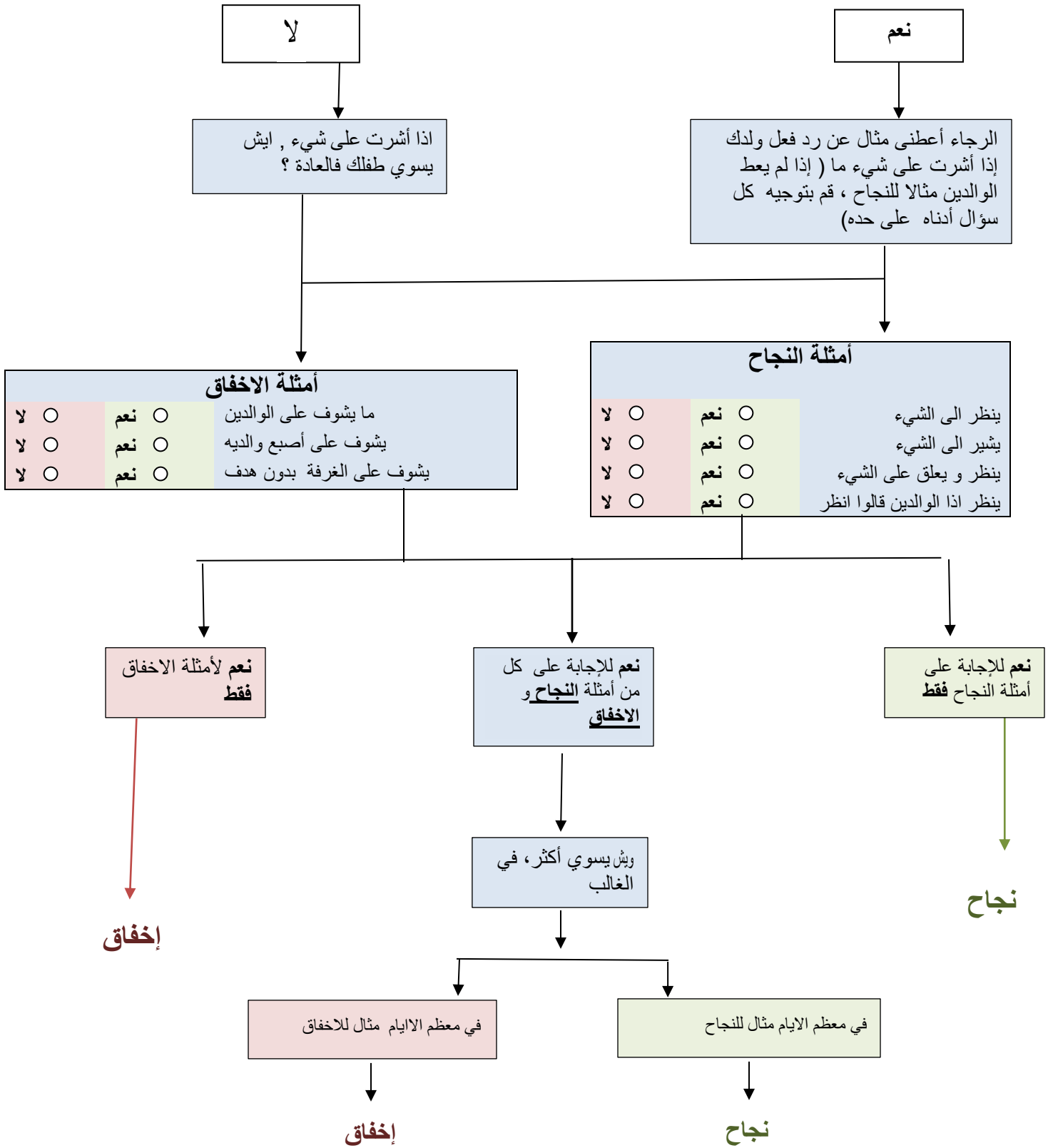


8.	هل يهتم طفلك بالاطفال الآخرين؟ (مثلا ، هل يشوف طفلك على الاطفال الآخرين، بيتسم لهم، أو يروح لهم؟)	نجاح	اخفاق
9.	هل يراويك طفلك الحاجات اللي يحبها أو يجيبها حالك عشان تشوفها ، ما عشان تساعدك ولكن لمجرد المشاركة؟ (مثلا ، يراويك مجله أو دمية، أو شاحنة ؟)	نجاح	اخفاق
10.	هل يرد طفلك عندما تناديه بإسمه؟ (مثلا ، هل يشوف عليك، هل يتكلم أو يتوقف عن الشي اللي يسويه لما تناديه بإسمه؟)	نجاح	اخفاق
11.	عندما تبتسم لطفلك، هل يردك الابتسامة ؟	نجاح	اخفاق
12.	هل ينزعج طفلك من الضوضاء اليومية؟ (مثلا ، هل يصرخ طفلك أو يصيح لوجود ازعاج مثل صوت المكينة أو الخلاط؟)	نجاح	اخفاق
13.	هل يمشي طفلك؟	نجاح	اخفاق
14.	هل يشوف / ينظر طفلك عليك يوم تكلمه أو تلعب معه، أو تغيير ملابسه؟	نجاح	اخفاق
15.	هل يحاول طفلك أن يقلد اللي تسويه؟ (مثلا ، يلوح باي باي أو مع السلامة، يصفق، أو يصلي مثلك؟)	نجاح	اخفاق

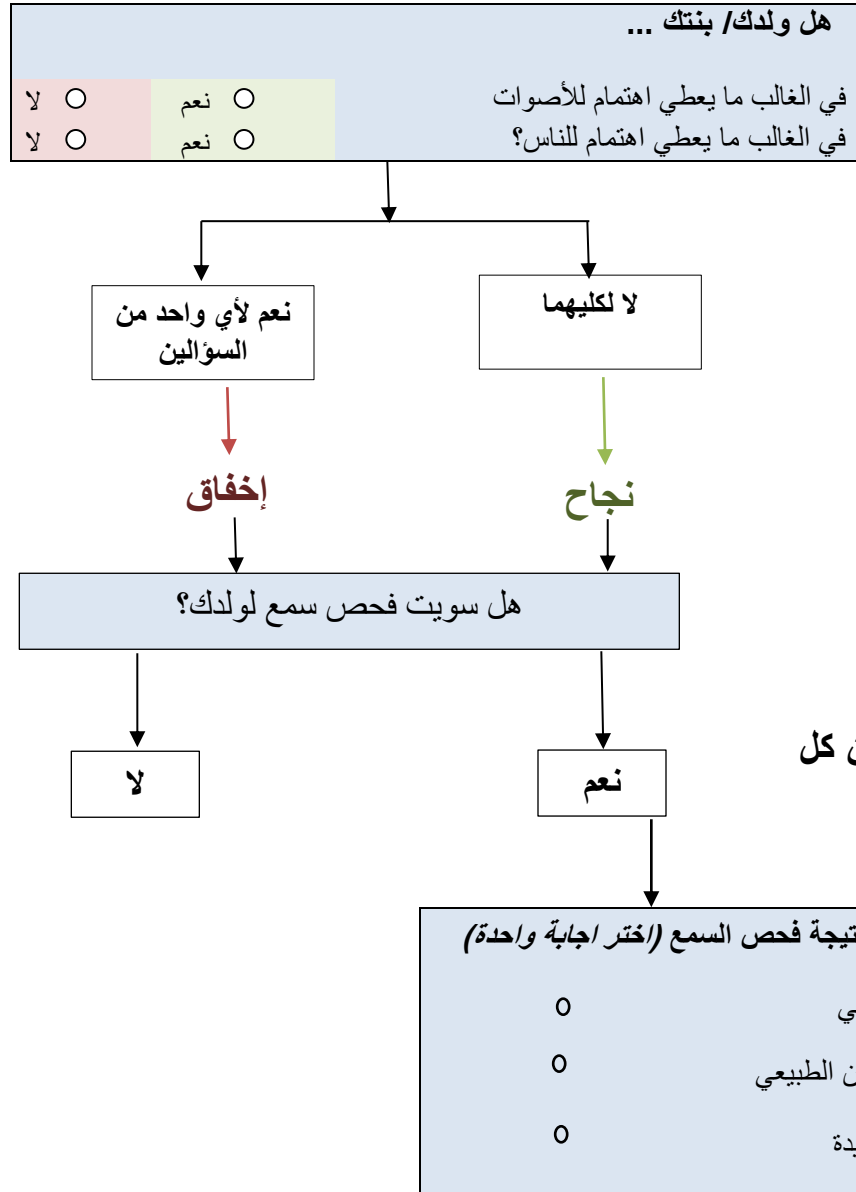
16.	إذا لفيت رأسك علشان تشوف شي، هل يلتفت طفلك عليه ،ويشوف الشي اللي شفته انت ؟	نجاح	اخفاق
			
17.	هل يحاول طفلك أن يلتفت انتباهك؟ (مثلا ، هل يشوف عليك لتمدحه ، أو يقول "شوف أو" شوفني"؟)	نجاح	اخفاق
18.	هل يفهم طفلك عليك يوم تقول له يسوي شئ؟ (بدون ما تأشر مثلا, هل يقدر طفلك أن يفهم" حط الكتاب على الكرسي "أو" جيب لي شرشف/ بطانية"؟)	نجاح	اخفاق
19.	إذا صار شئ جديد، هل يشوف طفلك عليك علشان يشوف ردّة فعلك ؟ (مثلا ، إذا سمع صوت غريب أو مضحك، أو شاف لعبة جديدة ,هل يشوف عليك ؟	نجاح	اخفاق
			
20.	هل يحب طفلك الأنشطة الحركية؟ (مثلا ، أن تأرجحه أو الهز على ركبتيك؟)	نجاح	اخفاق

الدرجة الكلية:

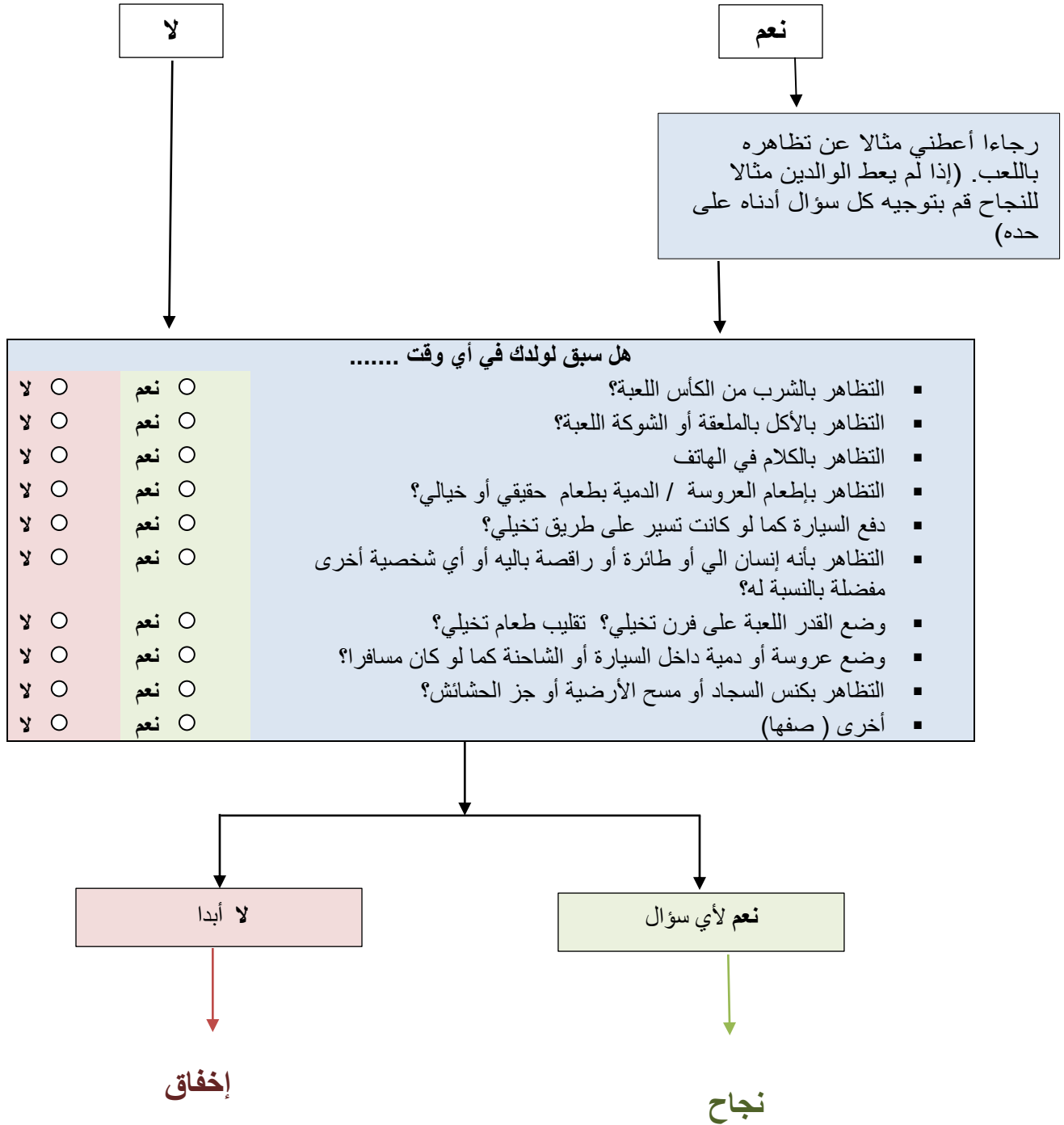
1. لو أشرت على حاجه فى الغرفة ، هل يشوف/ ينظر عليها؟



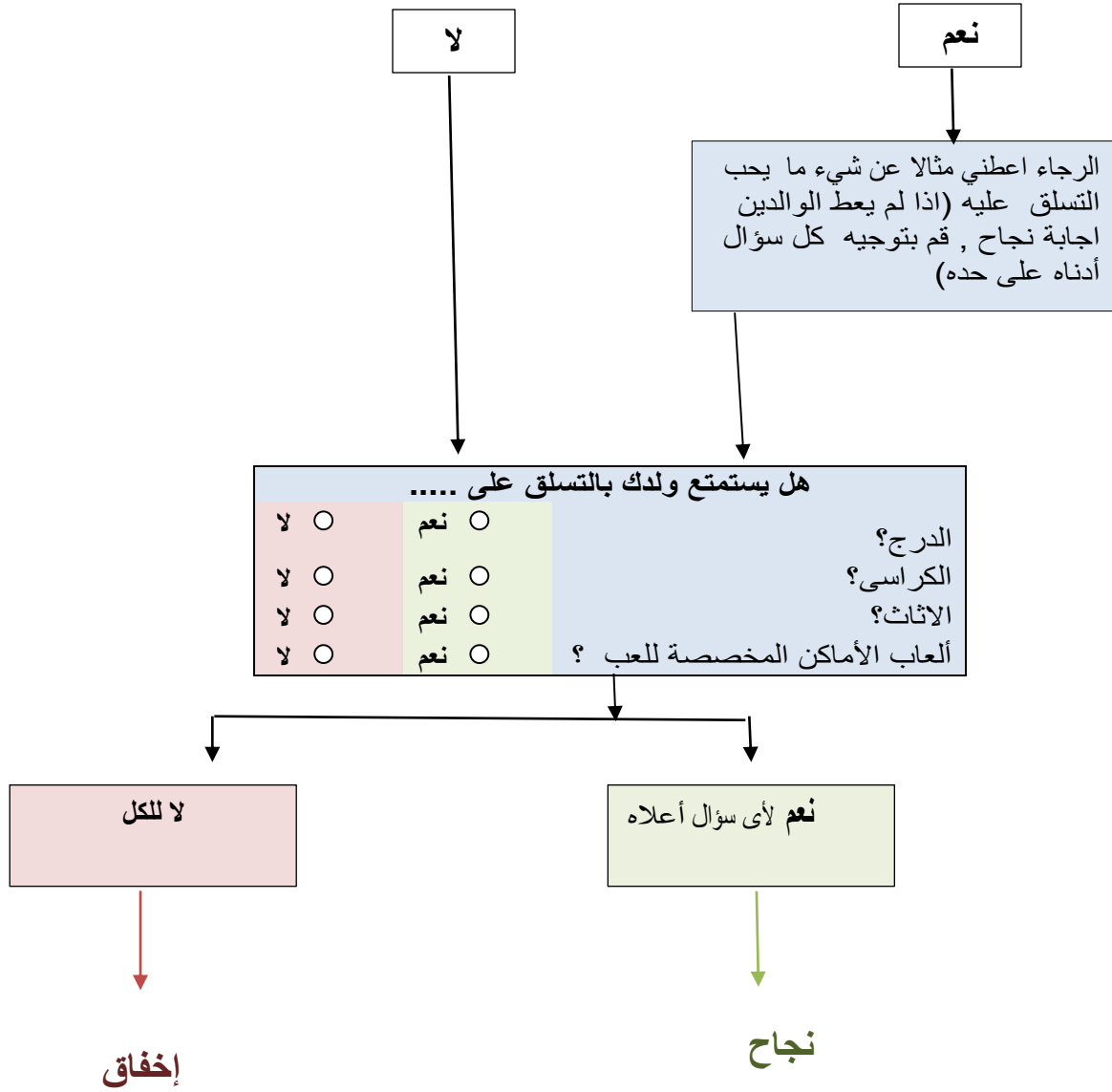
2. هل حسيت/شككت في يوم أن طفلك (ما يسمع) أصم؟ ايش خلاك تفكر كذه؟



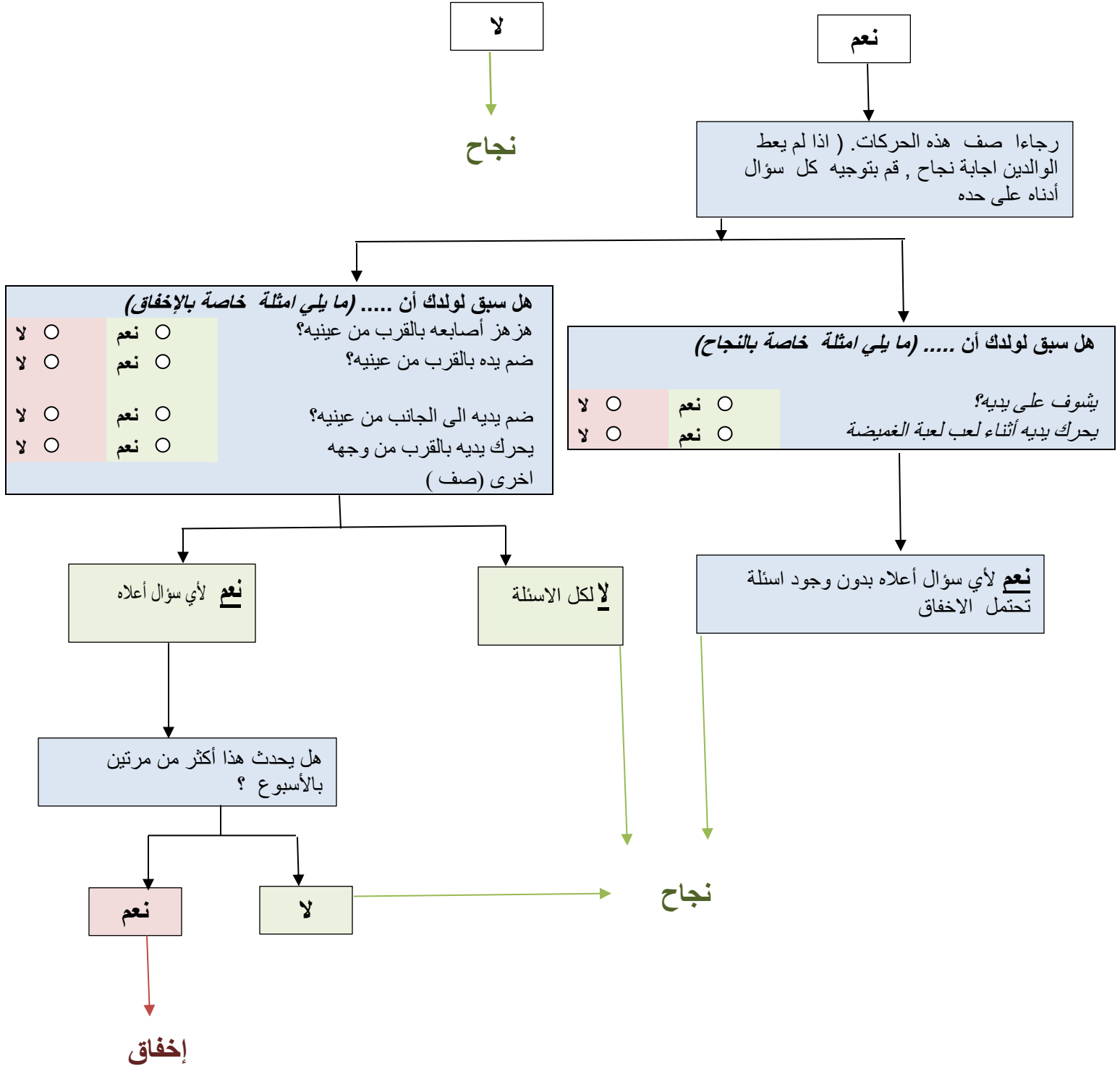
3. هل يتظاهر..... بلعب تخيلي؟



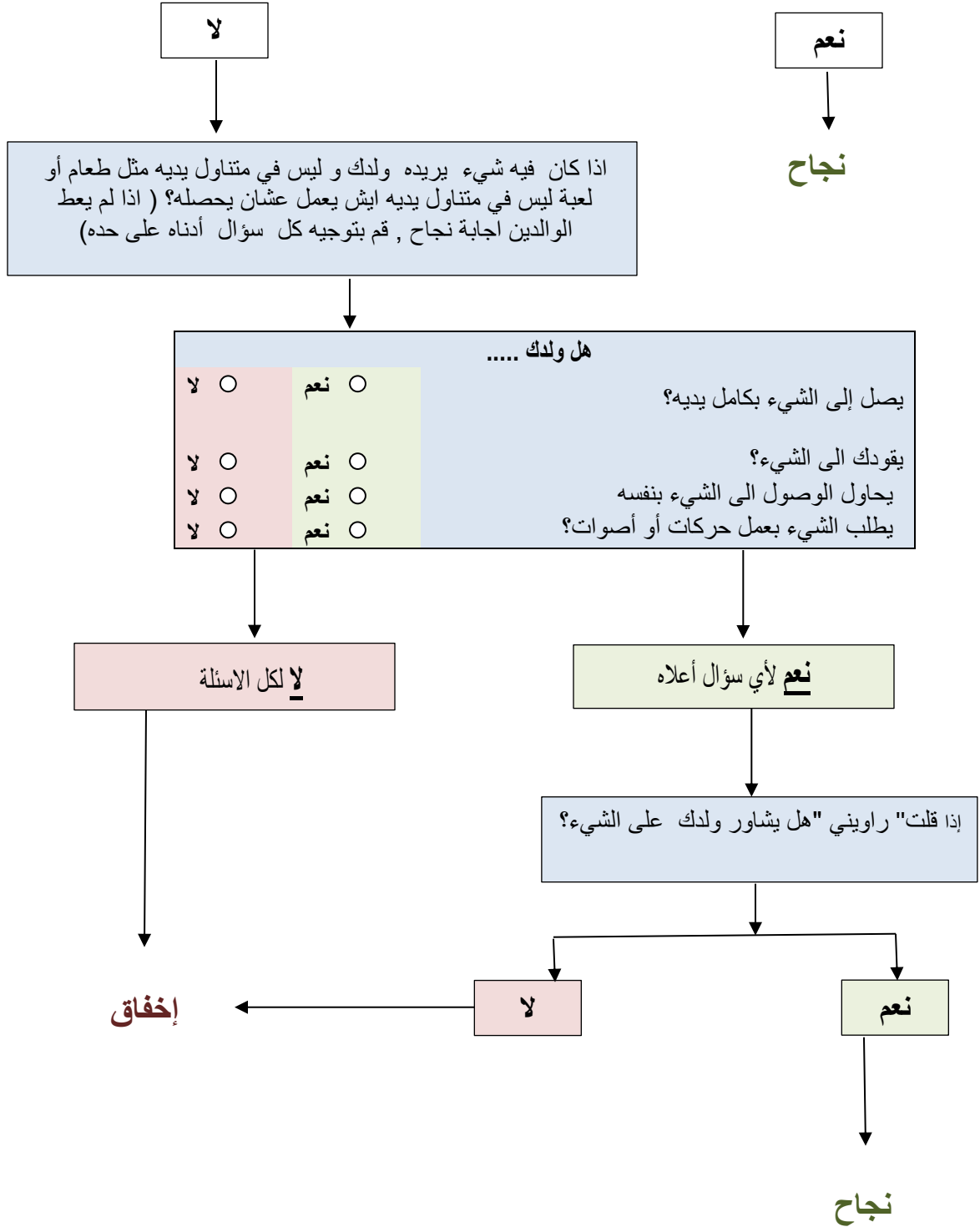
4. هل يحب..... التسلق على الاشياء؟



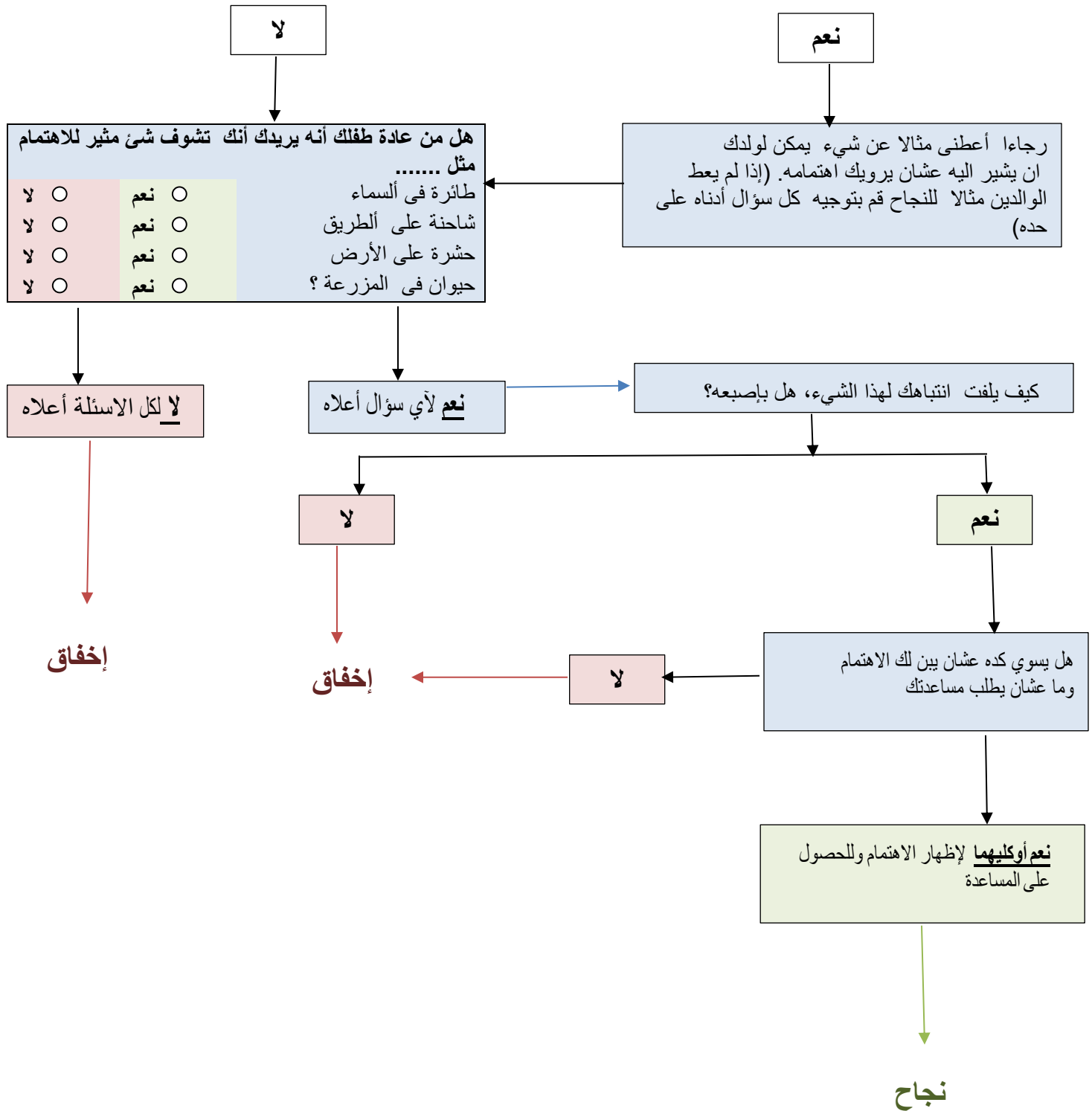
5. هل يسوي..... حركات غير عادية بأصابعه قريب من عينونه؟



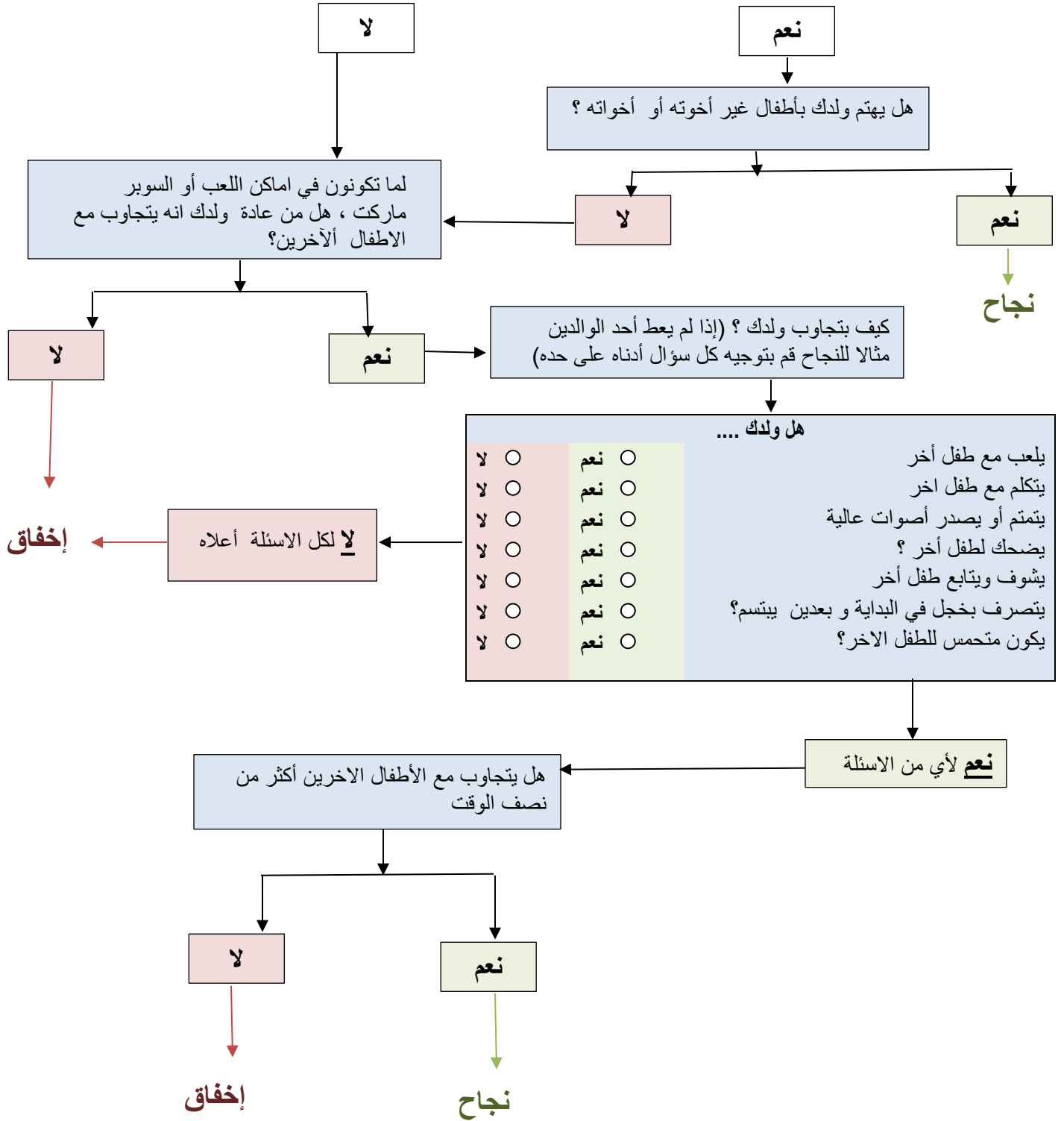
6. هل يشير بإصبعه لطلب شيء أو لمساعدته ؟



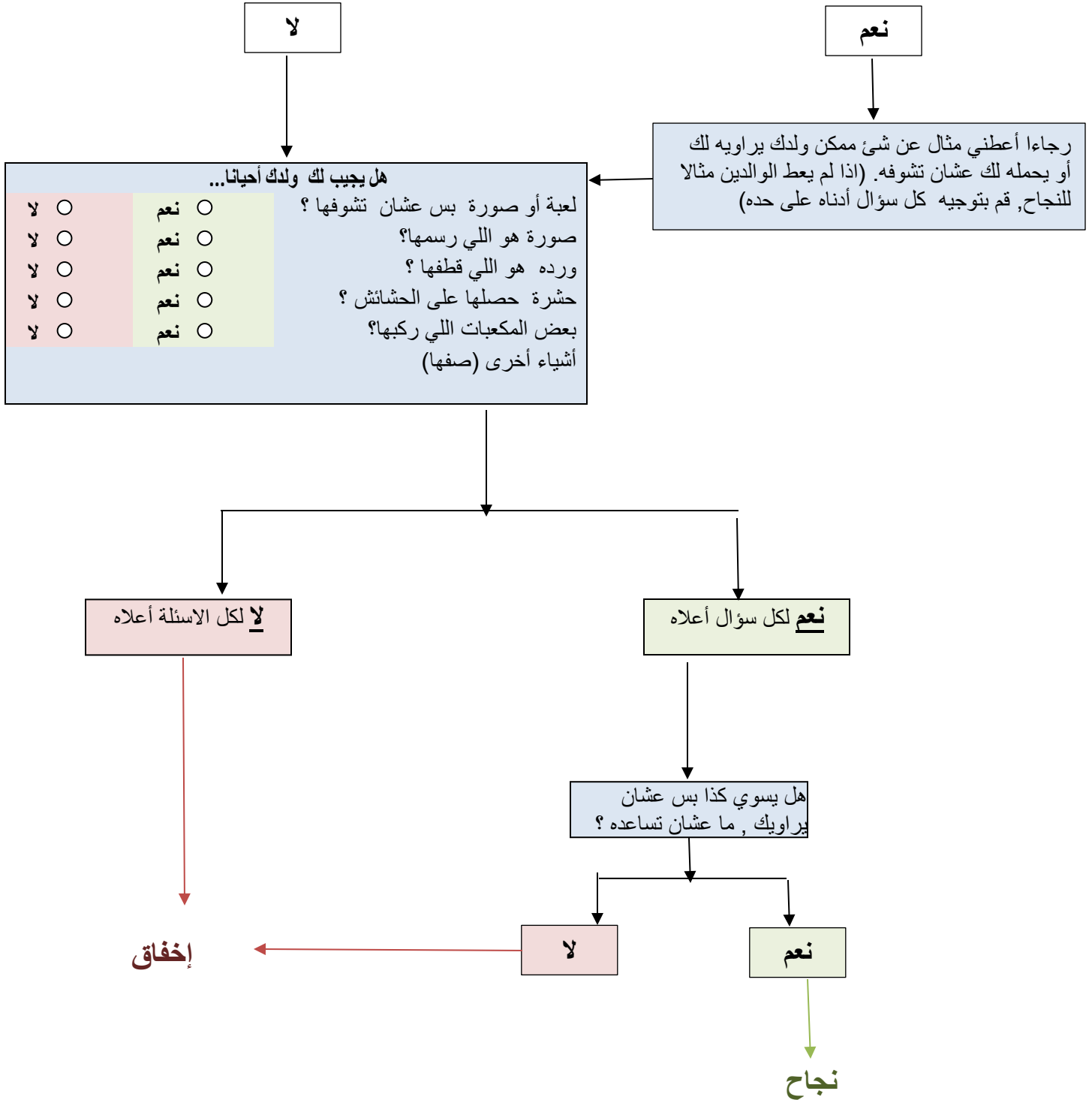
7. اذا سأل مجري المقابلة لتوه السؤال رقم 6 فليبدأ بهنا : لقد تكلمنا للتو عن الإشارة لطلب شيء , (اسأل الجميع) هل يشير طفلك بإصبعه فقط بشأن يروييك شيء مهم بالنسبة له ؟

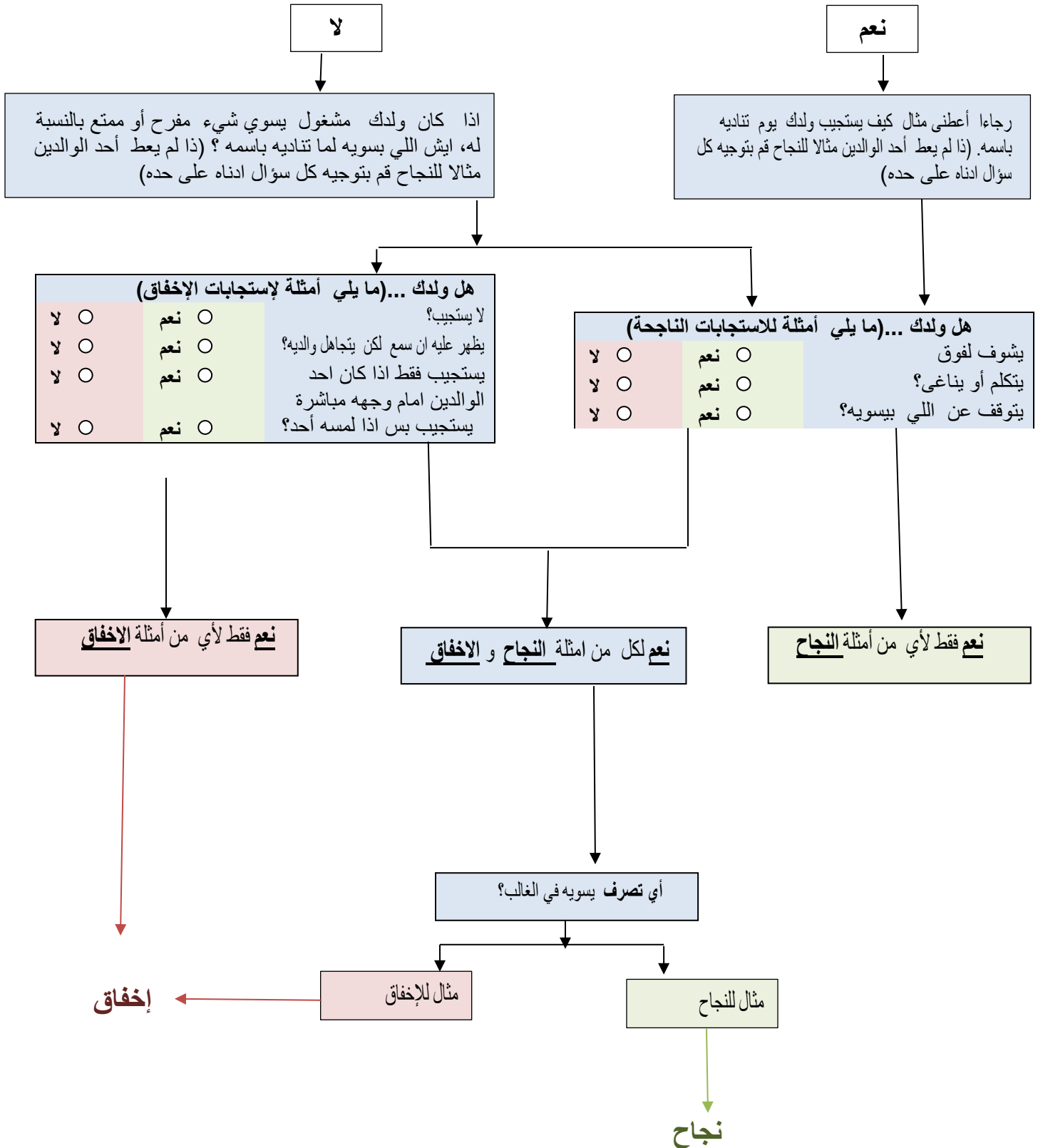


8. هل يهتم.....بالأطفال الآخرين؟

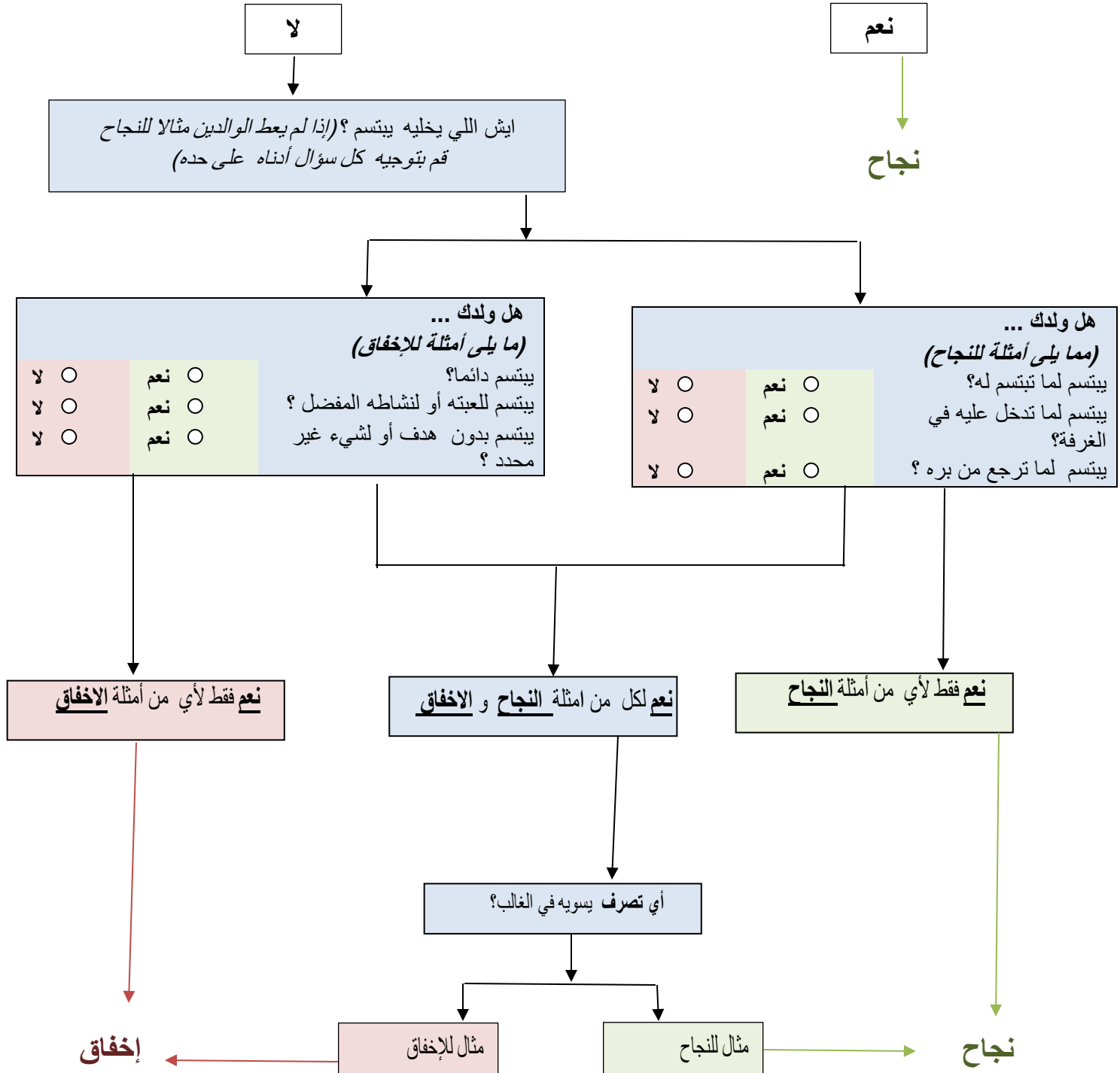


9. هل يحاول يرويكَ الأشياء بأن يجيبها لك أو يحملها لك عشان تشوفها ؟ ما بس عشان تساعدك لكن عشان تشاركه الاهتمام ؟

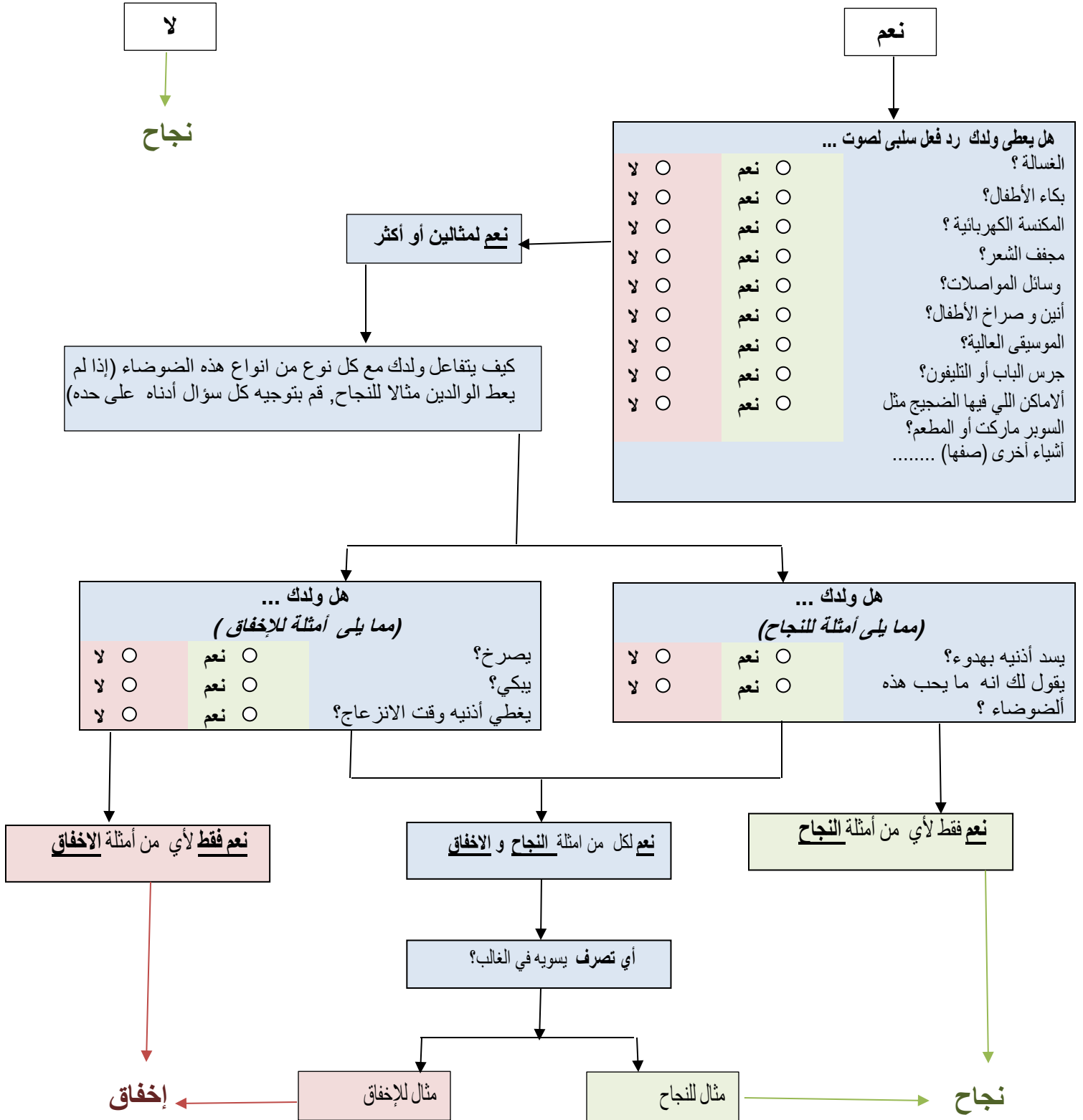




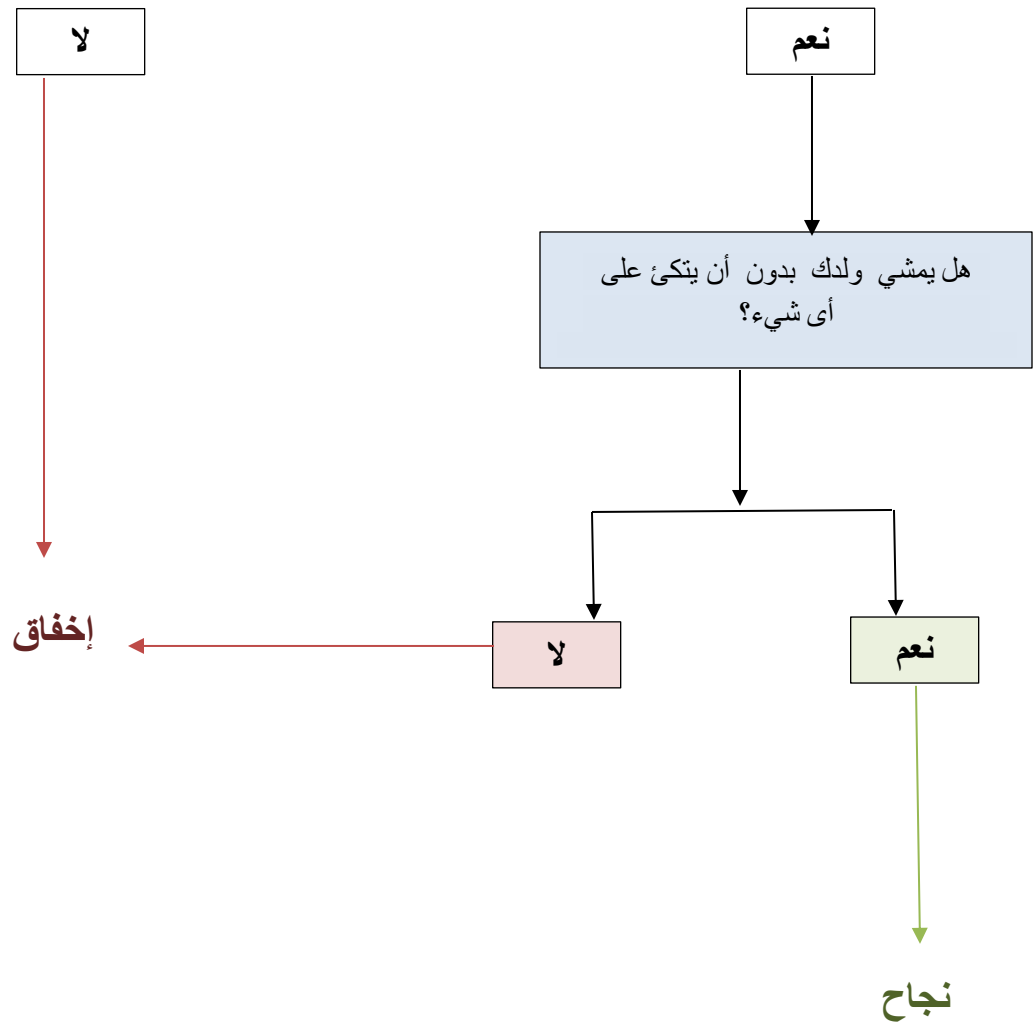
11. لما تبتسم لـ.....، هل يرد لك الابتسامة ؟



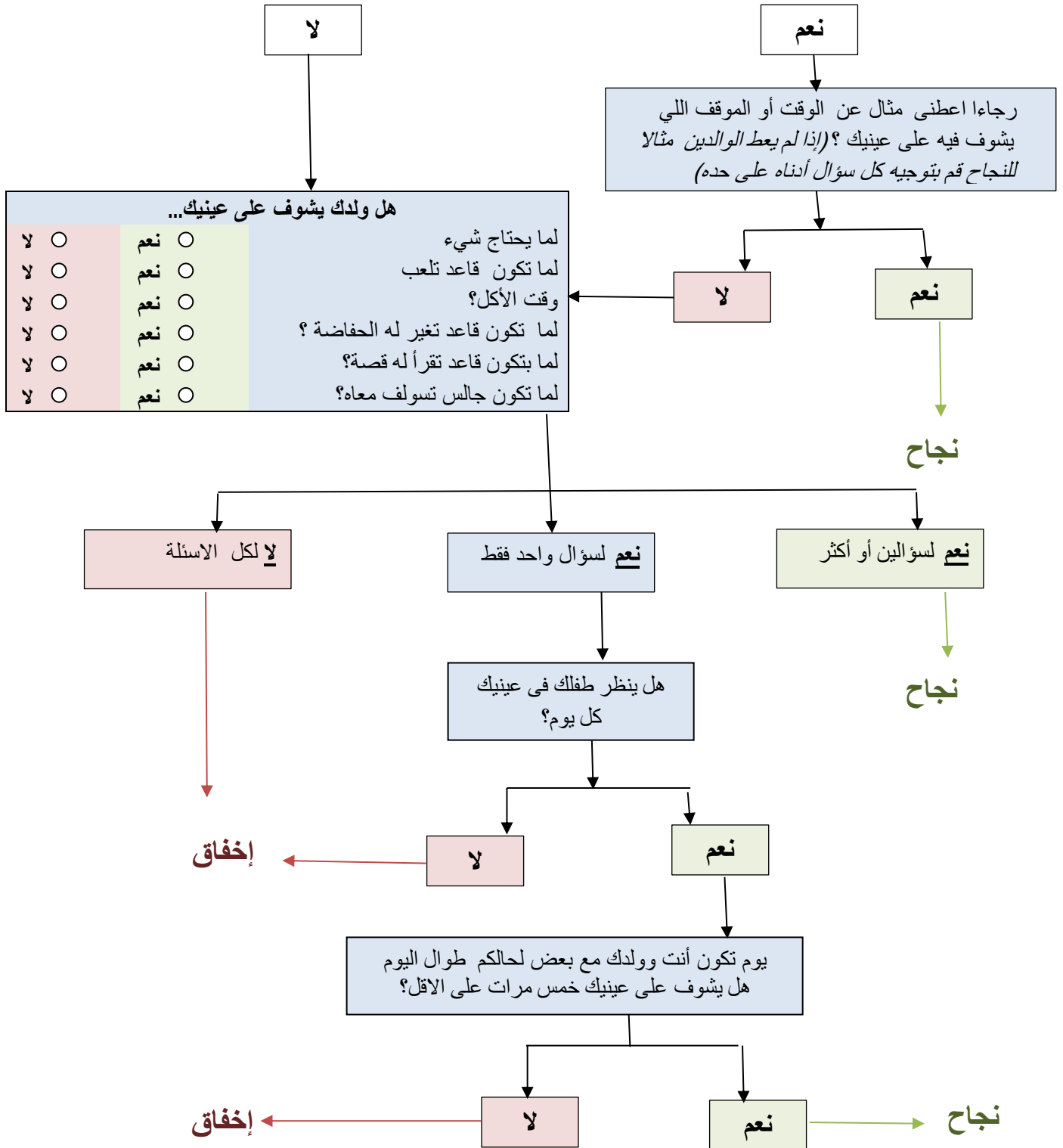
12. هل ينزعج..... من الضوضاء اليومية؟



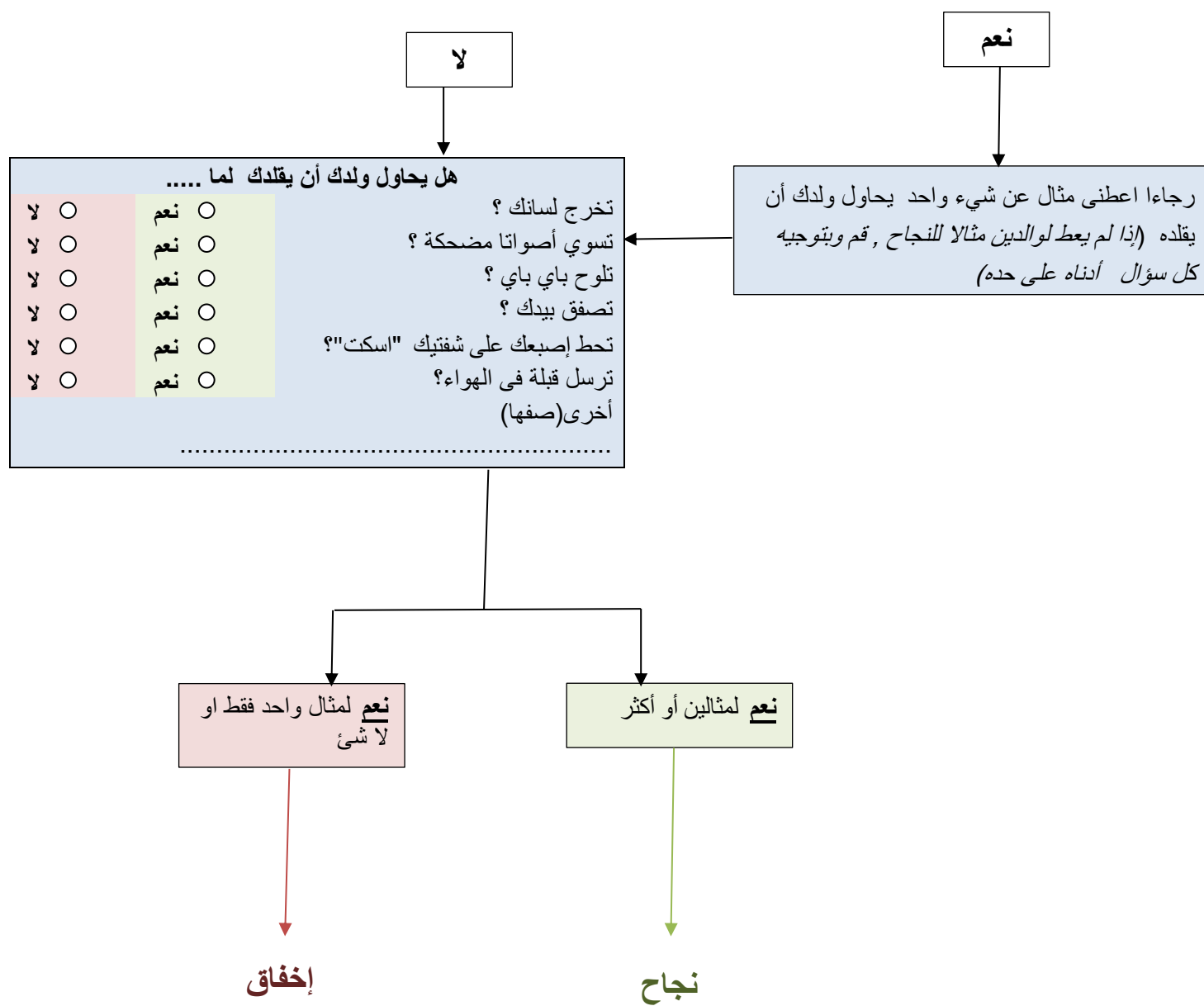
13. هل يمشي ؟



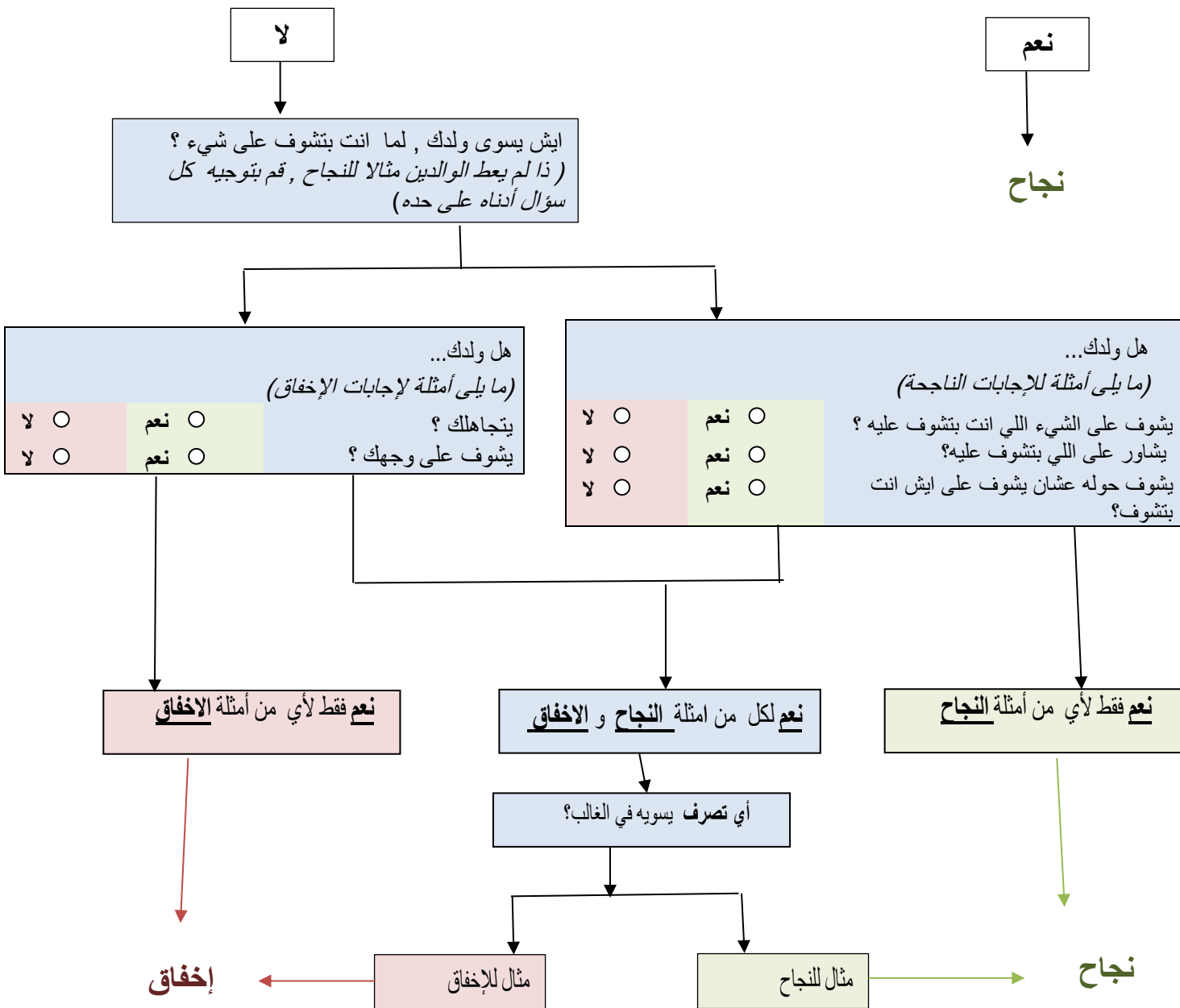
14. هل يشوف..... على عينيك يوم تكلمه او تلعب معه أو تغير ملابسه ؟



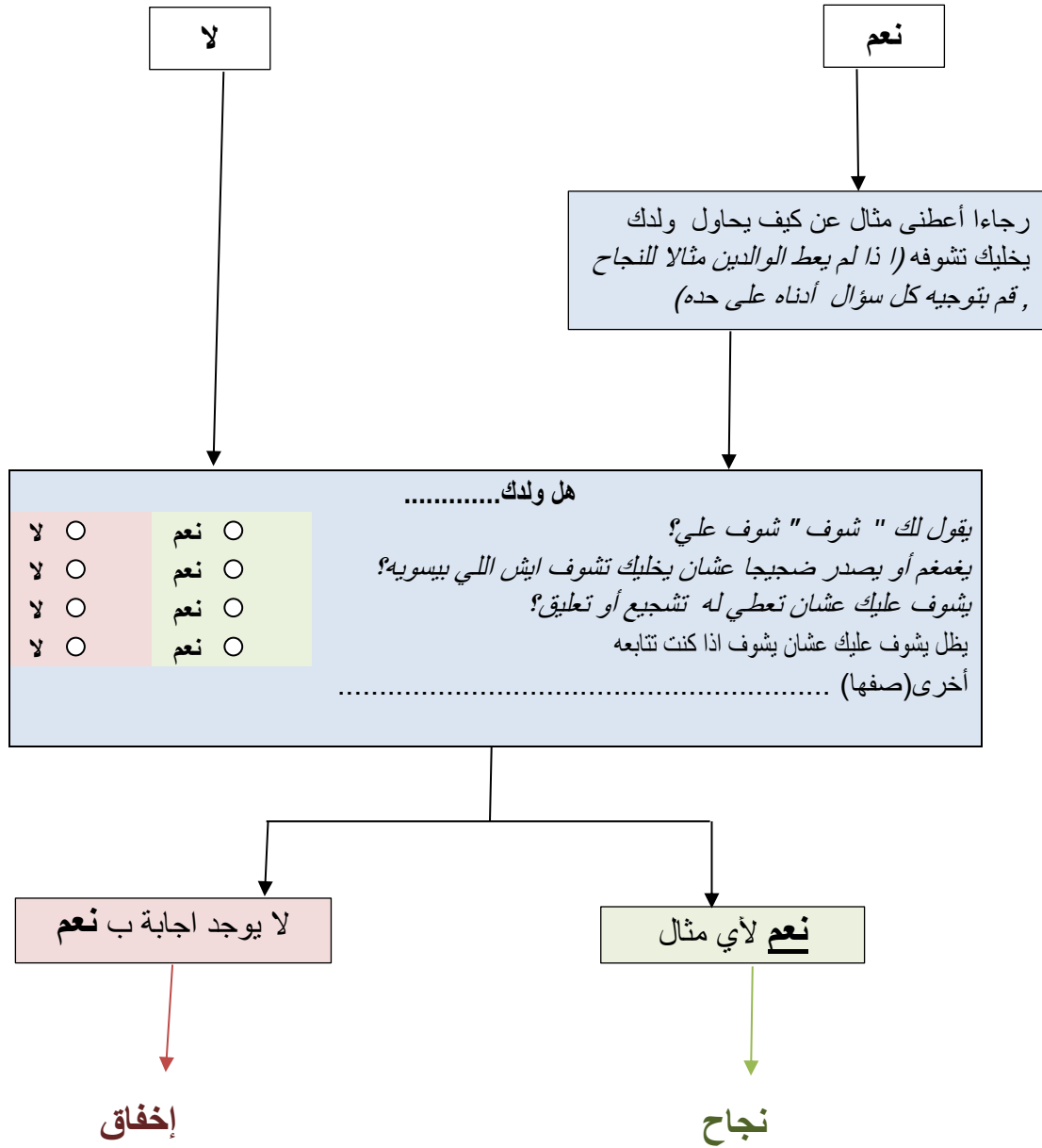
15. هل يحاول..... أنه يقلد الشيء الذي أنت تسويه ؟



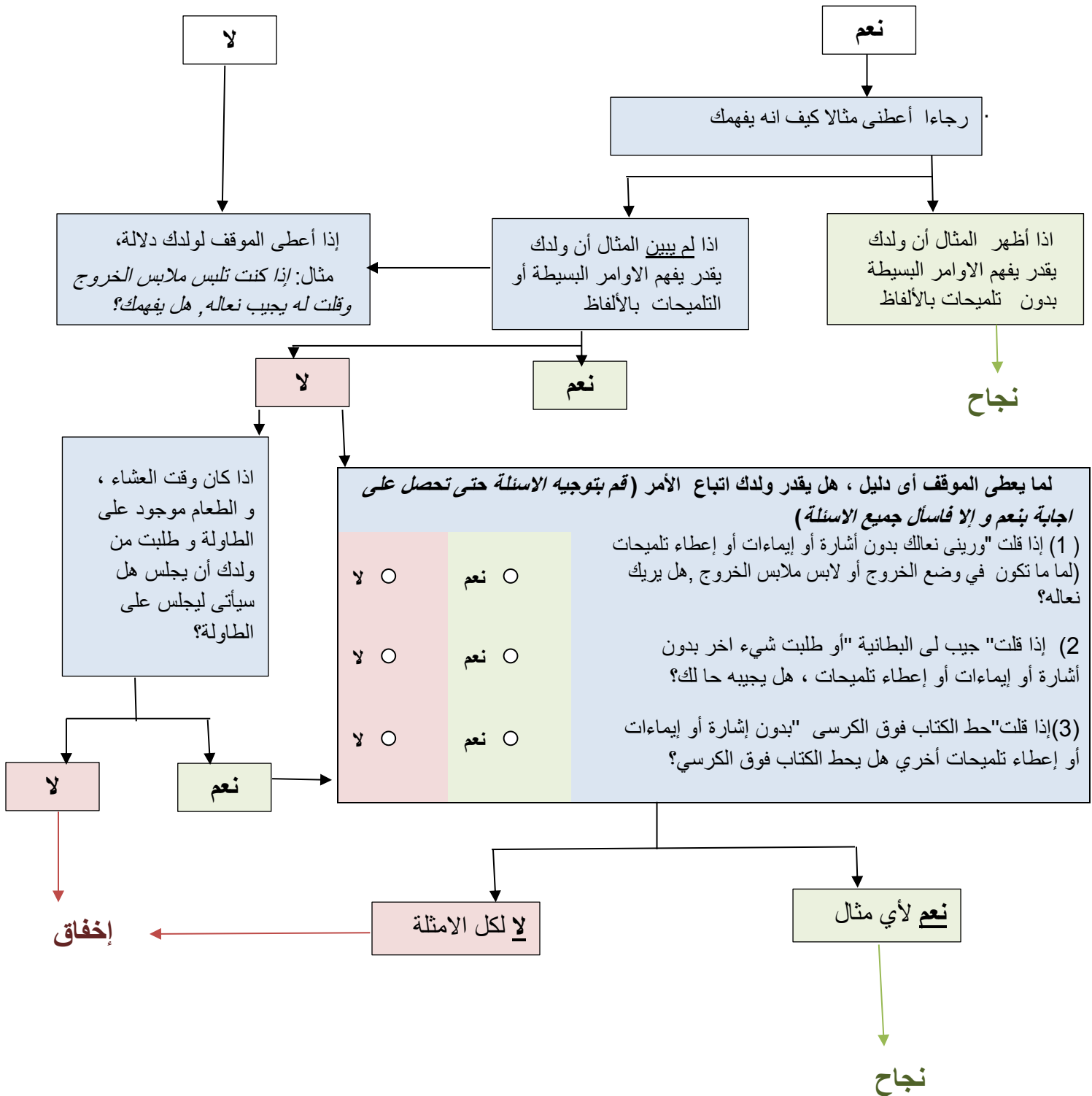
16. إذا أدركت رأسك عشان تشوف على شيء ،هل..... يتلفت حوله عشان يشوف ايش اللي بتشوف عليه؟



17. هل يحاول..... أن يخليك تشوفه؟



18. هل يفهمكلما تطلب منه يسوي شيء ؟



19 . إذا صار شيء جديد هل يشوف على وجهك عشان يعرف ايش شعورك؟

